

2022.03

G112.1111

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**OSŁON BOCZNYCH CHRONIĄCYCH USZY PRZED
ZAGROŻENIAMI TERMICZNYMI
SPOWODOWANYMI DZIAŁANIEM ŁUKU ELEKTRYCZNEGO**



CE 1437 

hubix
SAFETY IN POWER

Hubix Sp. z o.o.
Huta Żabiowska | ul. Główna 43,
96-321 Żabia Wola | POLAND
tel.: +48 46 857 84 40 | hubix@hubix.pl,
www.hubix.pl | www.secra.pl

Produkt spełnia wymagania norm:

PN-EN ISO 11611:2015-11 (EN ISO 11611:2015) „Odzież ochronna do stosowania podczas spawania i w procesach pokrewnych” w zakresie pkt.: 6.2; 6.3 (wytrzymałość na rozdzieranie – klasa 2); 6.6; 6.7.1, 6.7.2.2, 6.7.2.3 i 6.7.3.3 (ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia – A1+A2); 6.8 (odporność na działanie rozprysków stopionego metalu – klasa 2); 6.9 (promieniowanie cieplne – klasa 2); 6.10.

PN-EN ISO 11612:2015-11 (EN ISO 11612:2015) „Odzież ochronna. Odzież do ochrony przed czynnikami gorącymi i płomieniem. Minimalne wymagania dotyczące skuteczności” w zakresie pkt.: 4.3 (tylko w zakresie zapięć); 6.2.1; 6.3.1, 6.3.2.2, 6.3.2.3 i 6.3.3.3 (ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia – A1+A2), 6.4, 6.5.1, 6.5.2.1, 7.2 (ciepło konwekcyjne – B1), 7.3 (promieniowanie cieplne – C2), 7.6 (ciepło kontaktowe – F1).

PN-EN 61482-2:2020-09 (EN 61482-2:2020) „Prace pod napięciem – Odzież ochronna przed zagrożeniami termicznymi spowodowanymi łukiem elektrycznym – Część 2: Wymagania” w zakresie pkt.: 4.2 (tylko w zakresie zapięć i materiałów), 4.3.1; 4.3.2; 4.3.3; 4.3.3.1, 4.3.3.3 (ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia – A1+A2); 4.3.4.1; 4.3.4.2; 4.3.5; 4.4.1 i 4.4.3 (ochrona przed efektem termicznym łuku elektrycznego APC2: tylko dla układu materiałów).

Osłony były badane w zakresie odporności na zagrożenia termiczne spowodowane łukiem elektrycznym według

GS-ET-29:2019-06 „Principles of testing and certification of face shields for electrical work” – badania wykonano dla klasy 2 w zakresie pkt. 4.2. Na makiecie głowy umieszczono dodatkowy kalorymetr w miejscu ucha.

Producent:

HUBIX Sp. z o.o.

96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowska ul. Główna 43

tel.: +48 46 857 84 40, hubix@hubix.pl, www.hubix.pl

Jednostka Notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE:

– **CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

Jednostka Notyfikowana prowadząca proces oceny zgodności z typem w oparciu o wewnętrzną kontrolę produkcji oraz nadzorowane kontrole produktu w losowych odstępach czasu (moduł C2):

– **CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.**

1. PRZEZNACZENIE

Osłony boczne G112.1111 przeznaczone są do ochrony uszu i części twarzy przed zagrożeniami termicznymi spowodowanymi działaniem łuku elektrycznego. Osłony posiadają ochronę przed łukiem elektrycznym (APC 2 – Box Test). Osłony zostały zaprojektowane i wykonane jako kompatybilne z hełmami typu SECRA.

Osłony wykonane z dwóch warstw tkanin trudnopalnych i antystatycznych w kolorze granatowym. Osłony posiadają rzepy velcro do spinania osłon pod brodą a przy ich podniesieniu do zapięcia na hełmie. Od wewnętrznej strony osłony posiadają taśmy z tkaniny w kolorze żółtym hi-vis do poprowadzenia paska podbródkowego hełmu i umieszczenia oznaczeń. Ponadto jaskrawy kolor tych pasów sygnalizuje z dużej odległości, że użytkownik ma podniesione osłony. Osłony występują w jednym uniwersalnym rozmiarze. Zastosowane tkaniny są odporne na rozdarcia oraz mają trwałe kolory. Posiadają właściwości ognioodporne oraz antystatyczne i są odporne na rozpryski stopionego metalu. Rzepy i nici użyte w tym produkcie również mają właściwości ognioodporne

2. OZNAKOWANIE

oznakowanie nadrukowane na osłonach:

hubix

logo producenta

G112.1111

PO UPŁYWIE TERMINU UŻYTKOWANIA OSŁONY BOCZNE

NALEŻY BEZWZGLĘDNI WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA I PODDAĆ PROCESOWI UTYLIZACJI.

model osłon;



Symbol ochrony przed czynnikami gorącymi i płomieniem



Symbol odporności na działanie rozprysków stopionego metalu

L - osłona lewa

R - osłona prawa



Symbol ochrony przed zagrożeniami termicznymi spowodowanymi łukiem elektrycznym

ROZMIAR UNIWERSALNY osłony występują w jednym rozmiarze

PROD mm/rr data produkcji miesiąc/rok

NR SERII numer serii / rok

Skład surowcowy:

**SKŁAD: tkanina zewn. (75% Nomex/13% MAC/10,5% CO/1,5% wł. antystatyczne),
tkanina wewn. (100% Nomex)**



Prać w temperaturze 60 °C



Prasować w temperaturze 110 °C



Nie wybielać



Suszyć w suszarce bębnowej 40 °C



Czyścić rozpuszczalnikiem benzynowym



konieczność zapoznanie się z instrukcją producenta

CE 1437

oznakowanie zgodności z rozporządzeniem 2016/425 oraz numer jednostki notyfikowanej przeprowadzającej nadzorowane kontrole produktów w losowych odstępach czasu (moduł C2).

www.hubix.pl

adres strony, gdzie dostępna jest deklaracja zgodności.

Oznakowanie znajduje się po wewnętrznej stronie żółtych pasów.

3. MONTAŻ NA HEŁMIE



Rys. 1

Oslony boczne chroniące przed łukiem elektrycznym są dostarczane w zestawach do montażu na hełmie z samoprzylepnym rzepem. Długość rzepów umożliwia dopasowanie osłon do potrzeb każdego użytkownika. Nieużywane osłony można zapiąć na górnej części hełmu. W tej pozycji widoczne są żółte taśmy, które sygnalizują z odległości, że użytkownik nie

jest obecnie chroniony przed zagrożeniami termicznymi spowodowanymi działaniem łuku elektrycznego. (Rys. 1)

Poniżej w kilku krokach opisany jest proces montażu osłon



1. Wypakuj osłony.
Oznaczone są jako:
L-lewa, R-prawa



2. Umieść hełm w taki sposób, abyś miał swobodny dostęp do jego wnętrza



3. Usuń folię ochronną z dołączonych do zestawu pasków z rzepem



4. Odsuwając więźbę z potnikami, odsłoń bok wnętrza hełmu a następnie przyklej tam pasek z rzepem.



5. Umieść osłonę boczną do hełmu za pomocą mocowania z rzepem i dociśnij.



6. powtórz kroki 2-5 do zamocowania drugiej osłony bocznej

4. KONTROLA PRZED UŻYCIEM

Przed każdym rozpoczęciem pracy należy dokonać oględzin osłon bocznych. Oględziny obejmują sprawdzenie:

- o braku widocznych wad osłon,
- o poprawność zamocowania osłon na hełmie,
- o okresu użytkowania.

W przypadku wykrycia mechanicznych uszkodzeń osłon (przetarcia, rozprucia, itp.) lub chemicznych (silne odbarwienia, wyblaknięcia, itp.), wadliwego zamocowania lub zapięcia oraz w przypadku powstania wątpliwości co do zapewnienia optymalnego poziomu ochrony, osłony należy wycofać z użytkowania.

Zwrócić uwagę na okres użytkowania osłon, który wynosi 60 miesięcy od daty produkcji oznaczonej na każdej z osłon lub 5 cykli prania w temperaturze 60 °C. Po tym okresie osłony należy wycofać z użytkowania i poddać procesowi utylizacji.

W przypadku zawilgocenia osłony należy dokładnie osuszyć przed użyciem.

UWAGA! Przed przystąpieniem do pracy, użytkownik powinien sprawdzić czy ograniczenia elektryczne dla osłon bocznych odpowiadają wartości znamionowej napięcia i kategorii lub klasy zagrożeń, które mogą wystąpić podczas użytkowania.

5. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI W TRAKCIE UŻYTKOWANIA

Osłony boczne nie powinny być użytkowane w sytuacjach, w których występuje ryzyko częściowego obniżenia ich wartości ochronnych.

Postępować zgodnie z wymogami zawartymi w instrukcjach organizacji prac pod napięciem.

Osłony, które zostały zanieczyszczone smarami, olejami lub materiałami łatwopalnymi nie powinny być używane. Osłony te należy uprać i wysuszyć przed użyciem. W sytuacji przypadkowego zanieczyszczenia osłon substancjami chemicznymi, w tym łatwopalnymi, użytkownik powinien natychmiast je zdjąć, zwracając szczególną uwagę, aby nie nastąpił kontakt substancji ze skórą.

6. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PO UŻYCIU

Jeżeli osłony boczne ulegną zabrudzeniu lub zanieczyszczeniu, zwłaszcza ich powierzchnie zewnętrzne, należy je dokładnie wyczyścić zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w pkt. 8.

7. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Osłony boczne przechowywać i przewozić w sposób zapobiegający ich uszkodzeniu. Osłony umieszczać z dala od źródeł ciepła. Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi, przed działaniem światła słonecznego, wilgoci, spalin itp. Nie umieszczać osłon bocznych bezpośrednio przy oknach pomieszczeń lub szybach samochodów. Zaleca się przechowywanie w temperaturze $(20 \pm 15) ^\circ\text{C}$.

8. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Osłony boczne powinny być czyszczone po każdorazowym użyciu, co umożliwia dokładną kontrolę i zapobiega podrażnieniu skóry użytkownika. Lekkie zabrudzenia czyścić wyłącznie wodą z dodatkiem mydła. Po umyciu dokładnie osuszyć.

Przy silnym zabrudzeniu osłony zaleca się wyprać w wodzie o temperaturze nieprzekraczającej $60 ^\circ\text{C}$ z dodatkiem mydła. Po umyciu dokładnie osuszyć w suszarce bębnowej w temperaturze $40 ^\circ\text{C}$.

UWAGA! Osłona może ulec uszkodzeniu przez niektóre agresywne substancje chemiczne. Nie stosować do czyszczenia, wybielaczy, mocnych detergentów lub materiałów ściernych. Czyszczenie chemiczne dopuszczalne jedynie z użyciem rozpuszczalnika benzynowego.

9. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres użytkowania osłon bocznych wynosi 60 miesięcy od daty produkcji (o ile liczba cykli prań nie przekroczy 5/temp. prania $60 ^\circ\text{C}$). Data produkcji (miesiąc/rok) są nadrukowane na każdej osłonie.

PO UPŁYWIE TERMINU UŻYTKOWANIA OSŁONY BOCZNE NALEŻY BEZWZGLĘDNI WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA I PODDAĆ PROCESOWI UTYLIZACJI.

UWAGA!

PO POJAWIENIU SIĘ PRZETARCÍ, ROZPRUCIA LUB ODBARWIENÍ, OSŁONY NALEŻY WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA.

10. GWARANCJA

Producent udziela na osłony 24 miesięcznej gwarancji, liczonej od daty zakupu. Gwarancji nie podlegają osłony noszące cechy normalnego

zużycia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

OSTRZEŻENIE!

- **Po każdym pojawieniu się przetarc, rozprucia lub odbarwień materiału, osłony należy wycofać z użytkowania.**
- **Nie dokonywać modyfikacji osłon.**
- **Osłony boczne nie mogą być używane jako jedyny środek ochrony osobistej podczas prac pod napięciem.**
- **W zależności od ryzyka występującego przy określonym rodzaju pracy, niezbędne jest stosowanie oprócz osłon zamocowanych do hełmu dodatkowego sprzętu ochronnego.**
- **W przypadku użycia układu kilku ŚOI o różnych klasach, całość będzie posiadała ochronę przed łukiem taką, jaką ma element układu o najniższej klasie.**
- **Producent nie ponosi odpowiedzialności za wprowadzenie bez uzgodnienia z nim zmian w osłonach, indywidualnego dopasowywania osłon do innych typów hełmów.**
- **Nie pokrywać osłon bocznych farbami, lakierami, itp.**
- **Nie naklejać na osłony boczne etykiet samoprzylepnych bez zgody producenta.**
- **Nie stosować do czyszczenia osłon bocznych silnych detergentów i materiałów ściernych. Czyszczenie chemiczne dopuszczalne jedynie z użyciem rozpuszczalnika benzynowego.**
- **Przed przystąpieniem do pracy, sprawdzić czy ograniczenia elektryczne dla osłon, odpowiadają kategorii lub klasie zagrożeń, które mogą wystąpić podczas użytkowania.**
- **Inna odzież stosowana razem z osłonami lub osłony zabrudzone mogą obniżyć poziom ochrony.**
- **Nie stosować pod osłonami żadnych wyrobów odzieżowych (np. czapki, kominiarki, szalika) wykonanych z włókien, które mogą ulec stopieniu podczas ekspozycji na łuk elektryczny.**
- **Osłony boczne nie zapewniają ochrony przed porażeniem elektrycznym.**
- **Osłony boczne mogą być stosowane wyłącznie z hełmami typu SECRA-1 lub SECRA-2 oraz z hełmami, które są identyczne pod względem fizycznym z hełmami SECRA, a różnią się tylko oznakowaniem: ARMOUR-1, ARMOUR-2, ErgoS Intec, ErgoS Intec plus i ErgoS Intec power.**

2022.04

G112.1111

OPERATING MANUAL

SIDE COVERS FOR EARS PROTECTION AGAINST THE THERMAL HAZARDS OF AN ELECTRIC ARC



CE 1437 

hubix
SAFETY IN POWER

Hubix Sp. z o.o.
Huta Żabiowska | ul. Główna 43,
96-321 Żabia Wola | POLAND
tel.: +48 46 857 84 40 | hubix@hubix.pl,
www.hubix.pl | www.secra.pl

The products meet the requirements of harmonised standard I technical specifications:

EN ISO 11611:2015 "Protective clothing for use in welding and allied processes" within the scope of points 6.2, 6.3 (tear strength – class 2); 6.6, 6.7.1, 6.7.2.2, 6.7.2.3, 6.7.3.3 (limited flame spread – A1+ A2); 6.8 (resistance to splashes of molten metal – class 2); 6.9 (radiant heat – class 2); 6.10

EN ISO 11612:2015 "Protective clothing. Clothing to protect against heat and flame. Minimum performance requirements" within the scope of points: 4.3 (only for fasteners), 6.2.1, 6.3.1, 6.3.2.2, 6.3.2.3, 6.3.3.3 (limited flame spread – A1+ A2); 6.4, 6.5.1, 6.5.2.1, 7.2 (convective heat – B1); 7.3 (radiant heat – C2); 7.6 (contact heat – F1)

EN 61482-2:2020 "Live working. Protective clothing against the thermal hazards of an electric arc. Part 2: Requirements" within the scope of points: 4.2 (only for fasteners and materials), 4.3.1, 4.3.2, 4.3.3, 4.3.3.1, 4.3.3.3 (limited flame spread – A1 + A2); 4.3.4.1, 4.3.4.2, 4.3.5, 4.4.1, 4.4.3 (APC 2: only for materials system)

The products have been additionally tested in accordance with the following document:

GS-ET-29:2019-06 "Principles of testing and certification of face shields for electrical works" according to point 4.2 (the test stand was adopted to the testing of ear covers by using the additional calorimeter on the test head on the right ear) – class 2

Manufacturer:

HUBIX Sp. z o.o.

96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowska ul. Główna 43, Poland

tel.: +48 46 857 84 40, hubix@hubix.pl, www.hubix.pl

The notified body that carried out the EU-type examination:

– CIOP-PIB, (No 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.

Notified body carrying out the conformity assessment procedure to type based on internal production control plus supervised product checks at random intervals (Module C2):

– CIOP-PIB, (No 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.

1. INTENDENT USE

G112.1111 side covers are designed to protect the ears and parts of the face against thermal hazards caused by the action of an electric arc. The covers have arc flash protection (APC 2 – Box Test). The covers are designed and made compatible only with SECRA helmets.

The covers are made of two layers of flame-retardant and antistatic fabrics in navy blue color. The covers have Velcro fasteners for fastening the covers under the chin and when lifting them to fasten on the helmet. On the inside, the covers have fluorescent yellow fabric tapes. They are designed to pass

through the chinstrap of the helmet. On the inside of these tapes there are markings of covers. After lifting and fastening both parts of the covers on the helmet, the tapes are visible and indicate that the user is not currently protected against thermal hazards of an electric arc. The covers are available in one universal size.

The fabrics used are tear-resistant and have long-lasting colors. They have fireproofed and antistatic properties and are resistant to splashes of molten metal. Velcro and threads used in this product also have fire retardant properties

2. MARKING

marking printed on the covers:

hubix
G112.1111

Identification of the manufacturer
Model name



Symbol of protection against heat and flame



Symbol of resistance to small splashes of molten metal

L – left cover

R – right cover



Symbol of protection against the thermal hazard of an electric arc

ROZMIAR UNIWERSALNY Universal size – covers are available in one size

PROD mm/yy Production date (month / year)

NR SERII Serial number / year

Skład surowcowy: Composition

SKŁAD: COMPOSITION: outer fabric (75% Nomex/13% MAC/10.5% CO/1.5% on antistatic), inner fabric. (100% Nomex)



Wash at or below 60 °C



Iron, low temperature (110 °C)



Don't bleach



Tumble dry low heat (40 °C)



Clean with gasoline solvent



The need to read the manufacturer's instructions

CE 1437

The marking of compliance with Regulation 2016/425 and the number of the notified body carrying out supervised product checks at random intervals (module C2).

www.hubix.pl

The address of the page where the declaration of conformity is available.

The marking is on the inside of the yellow stripes.

3. MOUNTING ON THE HELMET



Fig. 1

Side covers for ears protection against the thermal hazards of an electric arc are supplied in helmet mounting sets with self-adhesive Velcro fastener. The length of the Velcro fasteners allows the adaptation of the covers to the needs. Unused covers can be attached to the top of the helmet. In this position, yellow tapes are visible, indicating from a distance that the wearer is not currently protected from the thermal hazards of arc. (Fig. 1).

Below in a few steps is described the process of mounting the covers.



1. Unpack the covers. They are marked as: L-left, R-right



2. Place the helmet so that you have free access to the inside



3. Remove the protective film from the Velcro



4. Moving the harness with sweatbands, reveal the side of the inside of the helmet and then stick the Velcro strip there.



5. Attach the side cover to the helmet with the Velcro fastener and press down.



6. Repeat steps 2-5 to attach the second side cover

4. CHECKS BEFORE EACH USE

Before use, the user should visually inspect each cover. Visual inspection includes checking:

- no visible defects of the covers,
- correct mounting of covers on the helmet,
- the period of use or expiry date.

(In the event of mechanical damage (abrasion, tears, etc.) or chemical damage (strong discoloration, fading, etc.), faulty attachment the side covers should be withdrawn from use.)

In the event of doubt as to the optimal level of protection, the side covers should be withdrawn from use too.)

Pay attention to the service life of the covers, which is 60 months from the date of manufacture marked on each of the covers or 5 washing cycles at 60 °C. After this period, the covers must be withdrawn from service and disposed of.

In case of moisture, the covers should be thoroughly dried before use.

CAUTION! Before starting work, the user should check whether the electrical limitations for the side covers correspond to the voltage rating and the category or class of hazards that may occur during use.

5. PRECAUTION IN USE

Do not use the side covers in situations where there is a risk of partially reducing their protective parameters. Follow the requirements of the instructions for the organization of live work.

Covers contaminated with lubricants, oils or combustible materials should not be used. These protective covers must be washed and dried before use. In the event of accidental contamination of the covers with chemical substances, including flammable ones, the user should immediately remove them, paying particular attention not to contact the substance with the skin.

6. PRECAUTION AFTER USE

If the side covers, in particular their external surfaces, are dirty or soiled, they shall be thoroughly cleaned in accordance with the manufacturer's recommendations referred to in point 8.

7. STORAGE AND TRANSPORT

Store and transport the covers in a manner that prevents damage. Keep covers away from heat sources. Protect against mechanical damage, against sunlight, moisture, exhaust gases, etc. Do not place covers directly next to room windows or car windows. Storage at $(20 \pm 15) ^\circ\text{C}$ is recommended.

8. CLEANING AND DISINFECTION

The side covers should be cleaned after each use, which allows for thorough control and prevents irritation of the user's skin.

Light soiling should only be cleaned with soap and water. Dry thoroughly after washing.

If the side covers are very dirty, it is recommended to wash it in water not exceeding $60 ^\circ\text{C}$ with the addition of soap. After washing, dry thoroughly in a dryer at a maximum temperature of $40 ^\circ\text{C}$

CAUTION! The cover can be damaged by some aggressive chemicals. Do not use for detergents, bleaches, strong detergents, or abrasives. Chemical cleaning only permitted with gasoline thinner.

9. LIFETIME

The service life of the side covers is 60 months from the date of manufacture (provided the number of wash cycles in $60 ^\circ\text{C}$ does not exceed 5). The date of manufacture (month/year) is printed on each cover.

CAUTION!

AFTER EXPIRY OF THE TERM OF USE SIDE COVERS MUST BE WITHDRAWN FROM SERVICE AND DISPOSED OF. IF ABRASION, TEARING OR DISCOLORATION OCCURS, THE COVERS MUST BE TAKEN OUT OF SERVICE.

10. WARRANTY

This product is covered with a 24-month warranty, starting from the date of purchase. The warranty does not cover the elements of the side covers showing signs of normal wear, remanufactured, and modified, improperly stored, damaged as a result of accidents, negligence and use contrary to the intended use.

WARNING!

- After any abrasion, blasting or discoloration of the material, the covers shall be taken out of service.
- Do not modify the covers.
- The side covers shall not be used as the sole personal protective equipment for live work.
- Depending on the risk involved in a particular type of work, additional protective equipment may be required in addition to the protective equipment on the helmet.
- Where a system of several PPE of different classes is used, the whole will have arc protection equivalent to that of the system component with the lowest class.
- The manufacturer is not responsible for introducing changes in covers without agreeing with him and individual adjustment of covers to other types of helmets.
- Do not coat the side covers with paints, varnishes, etc.
- Do not stick self-adhesive labels to the side covers without the manufacturer's approval.
- Do not use strong detergents or abrasive materials to clean the side covers. Chemical cleaning only permitted with gasoline thinner.
- Before starting work, check that the electrical limits for side covers correspond to the category or class of hazards that may occur during use.
- Other garments used together with covers or soiled covers may reduce the level of protection.
- Do not use garments (e. g. hats, balaclava, scarf) that are made of fibres that may melt under the influence of the electric arc.
- Side covers do not provide protection against electric shocks.
- Side covers may only be used with helmets of type SECRA-1 or SECRA-2 and helmets that are physically identical to SECRA helmets and differ only by the marking ARMOUR-1, ARMOUR-2, ErgoS Intec, ErgoS Intec plus and ErgoS Intec power.